

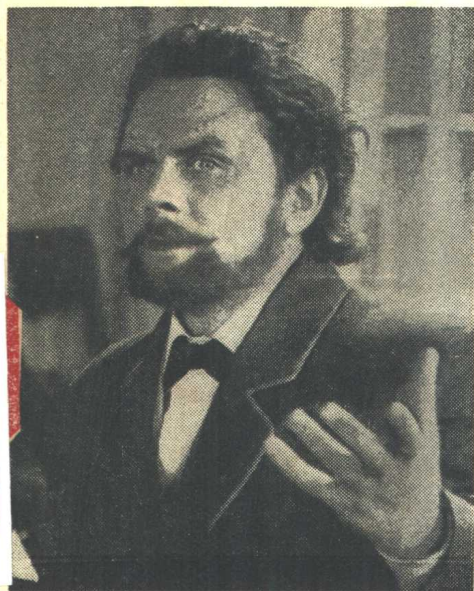
中央電影局
藝術委員會資料

鏡頭劇本(9)

未經同意・請勿轉載

1951. 8. 2. 京一2000

摩索尔格斯基



編劇：阿·阿勃拉莫夫依里
格·羅沙里

導演：格·羅沙里
格·卡尚斯基

翻譯：楊帆

摩索爾格斯基

(電影劇本)

第一本

鏡頭 景 片長	內 容	音 樂
1 字 3.00	(影顯出) 榮膺列寧勳章之列寧電影製 片廠1950年出品(影隱入)	
2 字 46 03	(影顯出) 銀幕背景上的雲，在黃昏的 天空中，移動着。字幕「摩索爾格斯基」 (樂序曲開始)	
	編劇：阿·阿勃拉莫伏依 格·羅沙里(簾入)	
	導演：格·羅沙里(簾入)	
	格·卡尚斯基(簾入)	
	攝影：姆·馬吉德 耳·亞赫里斯基(簾入)	
	裝置：恩·蘇伏羅夫 阿·魏克斯列爾	
	服裝：葉·斯各夫卓伏(簾入)	
	音樂編輯影片配樂：德卡巴列夫斯基	
	錄音：阿·沙爾高羅德斯基(簾入)	
	第二導演：愛·迦里	
	第二攝影：葉·基爾底契夫	
	副導演：葉·謝爾傑奇柯娃(簾入)	
	化妝：符·烏里雅諾娃	

剪接：符·米羅諾伏依（簾）
攝影：格·舒爾全
美術：姆·克羅特金（簾入）
列寧格勒·斯·姆·基羅娃歌劇舞蹈研
究院之交響樂隊。
音樂指揮：符·哈伊金（簾入）
製片主任：伊·普羅伏托羅夫（簾入）
主要角色：（簾入）
莫德斯特·彼特羅維奇·摩索爾格斯基
——阿·鮑利索夫（簾入）
斯達索夫——恩·契爾卡索夫
巴拉基列夫——符·巴拉蕭夫
李姆斯基·柯爾薩珂夫——阿·波波夫
鮑羅亭——尤·列昂尼陀夫
居伊——勃·夫烈依恩德里赫
達爾高梅斯基——夫尼基金（簾入）
普拉托諾娃——耳·奧爾洛夫
阿列克桑德拉——耳·施狄亢
娜傑日達——符·烏沙高娃
奧西普·彼特羅夫——葛·奧爾洛夫
密里尼柯夫——符·莫羅淑夫
裝瘋僧——符·別茲卡柯
托爾米唐特——符·薩夫羅諾夫（簾入）
公爵夫人 葉連娜·派符洛夫娜——耳
·蘇哈列夫斯基
爾席夫斯基——克·阿達歇夫斯基
卡爾采夫——耳·費寧
方密茨——葛·施庇蓋里

- 迦庚——葛·蓋奧爾吉烏
摩索爾格斯基之母——阿·伐西列娃
(影隱入)
- 3 特 5.45 (影顯出) (序曲止)
字 (在牆上貼著海報：1858年在馬陵斯基
劇院由俄國宮廷演員第一次復興上演
「魯斯朗與劉德米拉」)
- 4 遠 4.46 (馬陵斯基劇院門前，觀眾往劇院中走
進去)
- 5 遠 10.52 (鮑羅亭坐馬車到劇院門前跳下來付車
錢，然後馬車夫趕馬車走出鏡頭摩索
爾格斯基走來)
- 由全景 車夫：哎·靠邊走！
到中影 摩：鮑羅亭！你倒準時來了！
鮑：攔下了化學工作馬上趕來了，我們
到底可以聽到葛林卡的音樂，我非常
興奮。
摩：我也是一夜沒睡，爲巴拉基列夫趕
這個。
鮑：巴拉基列夫，我好久沒有去看他，
都不好意思見他了。
摩：怕什麼？走吧！
- 6 遠 8.48 (馬陵斯基劇院場內，樓上樓下全坐
滿了觀眾，摩索爾格斯基同鮑羅亭走
過前排和熟人敬禮)
- 7 中 3.49 (公爵夫人和近侍及作曲家達爾高梅
斯基，在廂座中出現，大家都坐在廂
座中。)

觀眾聲
開聲同
馬車聲

觀眾聲

(劇場內斯達索夫廂座中有巴拉基列夫、李姆斯基、柯爾薩珂夫、居伊、摩索爾格斯基和鮑羅亭向該廂座前走去)

摩：戰友們，向你們致敬。

斯：啊，你可來了，給你們介紹介紹，這位是鮑羅亭，這位是居伊！作曲批評專家，將來，一定是批評權威。

居伊：不論血液或墨水，絕不吝嗇。

鮑：鮑羅亭！（同居伊介紹握手）

斯：李姆斯基，柯爾薩珂夫。

柯：柯爾薩珂夫！

摩：他在鋼琴上的魄力同在海洋裡一樣。

鮑：太高興了，米里鮑羅亭巴拉基列夫。

巴：我的好朋友，你怎麼總躲着我呢？

鮑：整天忙醫院，化學工作，也丟不開。（笑）

(摩索爾格斯基笑了，巴拉基列夫對着他說)

巴：你哪，你把「愛其派王」曲改成鋼琴二重奏完成了嗎？

摩：完成了！

斯：我們今天，到巴拉基列夫家去聽聽這曲子。

(公爵夫人的廂座，廂座中有爾席夫斯基、迦庚、卡爾采夫、方密茨同達爾

高梅斯基，可以聽見糾正樂器的聲音
)

公夫人：敬愛的達爾高梅斯基，你怎麼悶悶不樂？你的已故好友葛林卡的歌劇不是又公演了嗎？

達：光陰過得真快，夫人。已經十四年了，這麼動人的歌劇。會十四年不能和觀眾見面。想起來。怎麼不令人惋惜！

公夫人：是啊，我的「水神曲」不也一樣。一般人都聽慣了歐洲音樂了。有什麼辦法。

達：是啊！

公夫人：我們沒有歐洲歌劇是不行的。
爾席夫斯基先生你說對吧？

爾：對，對，公爵夫人。對！

達：像「夢遊者的未婚妻」「必然的宣誓」。

公夫人：達爾高梅斯基，稱得上俄羅斯音樂作曲家，我認為只有你了（對迦）你說對麼？啊。

迦庚：公爵夫人說得對。

公夫人：就你一個人。

達：不是這樣的，公爵夫人，我們的作曲家，很多哪都是承繼葛林卡的。

（達爾高梅斯基指示着斯達索夫的廂座）

索爾格斯基離開了廂座，走到自己的座位中去，樂隊指揮棍敲了敲開始音樂是「魯斯朗與劉德米拉」的序曲。
)

11 中 2.02

(公爵夫人廂座，多爵夫人、達爾高梅斯基、爾席夫斯基、迦庚、方密茨、卡爾采夫和女寫聽着序曲。)

12 中 1.07

斯達索夫廂座，衆人聽序曲(簾入)

樂止

13 中 10.11

(巴拉基列夫家的客廳達爾高梅斯基走向站着的斯達索夫和奧西普彼特羅夫前。)

達：彼特羅夫你今天唱得真好，飾演蘇沙寧同魯斯朗就數你了。

彼：那裡，那裡。

達：我現在跟你們在一齊，就像跟葛林卡同窗的時候一樣，俄羅斯的音樂家是有前途的。

斯：是有前途的，前途是遠大的。

14 遠 16.44

(斯達索夫拿着樂譜走向鋼琴前把譜放到譜架上，客人們準備着聽)

斯：摩索爾格斯基的，「愛箕派王」曲改的，鋼琴二重奏現在開始，米里，請吧，摩索爾格斯基請。

摩：米里，我坦白的說今天不想彈「愛箕派王」。

巴：爲什麼？爲什麼，開始吧！

摩：彈別的吧，多沉悶像到古老的希臘了。

- (摩索爾格斯基座到鋼琴前開始彈奏)
- 15 中 2.25 (尤利雅普拉托諾娃和其他人聽着摩索爾格斯基的即興音樂)
- 16 中 2.25 (摩索爾格斯基彈奏着)
- 17 特 3.00 (巴拉基列夫聽着)
- 18 中 4.04 (斯達索夫立在鋼琴旁聽着，鮑羅亭走到他旁邊)
- 19 特 1.39 (摩索爾格斯基彈奏着)
- 20 中 2.20 (達爾高梅斯基和彼特羅夫聽着)。
- 彼：唔！真不錯！
- 21 中 2.37 (尤利雅普拉托諾娃，一位軍官俯身對她說什麼。)
- 普：不，不！
- 22 特 6.29 (巴拉基列夫很注意的聽着，達爾高梅斯基向他走去)
- 達：將來承繼我的一定是他。
- 巴：唔一定，一定是他。
- 23 特 2.31 (摩索爾格斯基彈奏着)
- 24 特 0.52 (巴拉基列夫聽着)
- 25 中 1.45 (摩索爾格斯基彈奏着，想不到的琴弦斷了。摩索爾格斯基停止彈奏)
- 26 中 0.37 (斯達索夫和鮑羅亭笑着鼓掌)
- 27 中 1.02 (巴拉基列夫和達爾高梅斯基鼓掌)
- 28 中 1.34 (摩索爾格斯基站了起來離開鋼琴)
- 29 中 1.37 (普拉托諾娃站了起來走向摩索爾格斯基)
- 30 中 80 (普拉托諾娃走向摩索爾格斯基)。
- 普：你彈得太好了。

笑 聲
鼓 掌

笑 聲
掌 聲

摩：過獎了。

普：連我都想唱這個曲子。

摩：你能唱嗎？

普：我的身份不容我唱，可是將來我一定要唱。

摩：啊，禁止你唱。

普：是的！

達聲：我今天……

31 中 5.45 （達爾高梅斯基走向卡爾采夫前說）

達：……請你到巴拉基列夫和他的朋友這兒來。真是待慢。

卡：待慢，那裡那裡，好朋友，節目精彩得使人愣住了！

達：真是這樣（簾入）

32 遠 33.33 （在夏天的花園中摩索爾格斯基，巴拉基列夫，斯達索夫、居伊、柯爾薩珂夫和鮑羅亭等人在走着）

居伊：多羅曼蒂克的夜啊！六個戰士，在大路上走着。

音 樂

斯：六位像一個人，米里，那根弦斷了意味着俄羅斯的音樂，充滿着巨大的力量，並且一天比一天充實。你看連赫爾岑在「鐘」這篇文章上，那寫着巨人站起來啦，朋友們！上我那去，我們把他朗誦出來大家聽聽。

摩：還有契爾尼斯夫斯基的，那篇好文章「生活是美好的」。

巴：啊，我要回去了，還有工作，把充

滿偉大力量的斷弦。修理好再說！

斯：怎麼這樣嚴肅啊。哎呀呀，呀！都是

因爲這鬍子，我早叫你剃掉剃了吧，

巴：那不行，那不行斯達索夫，鬍子剃了就太年青了！

摩：米里，我答應你，我要寫一部大歌劇。

居：你要寫，大歌劇。

摩：是的！

鮑：題材也有了嗎？

摩：是從來沒有過的。非常樸素的，是關於友誼、鬥爭、人民的、勝利的。

柯：像斯巴達一樣！

摩：是，是是，大致是那樣的！

巴：就這麼說定了。（影隱入）

（第一本完）

樂 止

第 二 本

鏡頭 景 片長	內 容	音 樂 聲 響
33 字 2.01	(影顯出,字幕):在1863年……(影隱入)	
34 遠 2.10	(影顯出,在鄉村的教堂前廣場上,趕集的一天,商人們擺着各種貨物,在廣場上擠着許多人,在廣場中用屏風和布圍着一處玩木偶戲的,人們走向玩木偶戲處很有興緻的等着看演出,在屏風旁站着玩木偶戲者和兩位樂師。)	笑 聲
35 中 1.29	(農民們立着觀看玩木偶戲者如何演出,在前排立着大鬍子青年,聽着音樂。)	
36 遠 2.22	(在屏風旁立着兩位少年樂師,一位拿着小鼓另一位拿着弦琴,他們快樂地彈奏着來招攬觀眾。)	
37 特 3.24	(在玩木偶戲布幔邊舉出木偶來,一位是貴族的功夫老爺,另外一位是農民,開始表演。) 玩木偶戲人的唱聲:哎,村長!我的農民……	
38 特 1.44	(玩木偶人偶在屏風中舉着木偶唱。) 玩木偶戲人唱:……現在過得怎麼樣?	
39 特 2.20	(木偶在布幔邊上動作。) 玩木偶戲人唱聲:啊,你的農民可過得	

- 好啦。
- 40 中 1.41 (農民們立着看，並聽他的唱，在人群中立着摩索爾格斯基。)
- 玩木偶戲人唱聲：全是穿着綢絲絨
- 41 特 2.14 (木偶在布幔邊按着音樂節拍跳着)
- 42 特 5.52 玩木偶戲人唱：全是穿着綢了絲絨，要吃的吃不完就是在嗓子。上掛根繩子不自在。
- 43 特 8.32 (木偶戲在進行)
- 玩木偶戲人唱聲：……這是爲什麼啊？好讓老爺吊起來搖幌！
- (木偶農民縮到布幔下手裡拿了一個棍上來，開始打老爺)
- 44 遠 1.17 (在玩木偶戲的另一邊觀眾看了演出後熱烈的起着反應)。
- 45 中 1.00 (摩索爾格斯基很興趣的看着)
- 46 中 0.49 另外一群觀眾，在前面站着微笑的女人，手中提着有鵝的籃子。
- 47 特 2.06 (大鬍子農民很滿意聽演出的戲)
- 農民：這就對啦，哎老爺够你受的吧，
- 48 中 1.49 (土豪跑向玩木偶戲的人背後)
- 土豪：警察就要來了，等着要你好看。
- 49 遠 1.26 (人們讓開路，讓坐在馬車上警察走過去)
- 50 中 2.08 (摩索爾格斯基注意的看着。)
- 警官聲：抓住他。
- 玩木偶戲聲：快放手。……
- 51 中 1.29 (看守人想要抓玩木偶戲人，他掙扎

- 地擺脫開)
- 玩木偶戲人：死東西。
- 52 中 0.43 (摩索爾格斯基明顯的立在玩木偶戲的這方面。)
- 53 中 0.36 (玩木偶戲人抓住了警官的助手把他按到地下)
- 54 中 0.36 (摩索爾格斯基憎恨的看着那些反對玩木偶戲的人。)
- 55 遠 4.31 (玩木偶戲的人經過村上的廣場跑去，人群給他讓一條路，看守人騎上馬去追他，人群呼嘯着。)
- 57 遠12.29 (在房屋樓梯的平台上立着地主，在窗口上是另外一位地主，他們看着走過去的人。)
- 地主：抓住他，都是些造反的，普迦巧夫，你看，都站齊了，亂黨們，又打發人來，跟我說情，訴苦來了，壞黨們。
- (地主走下了樓梯)
- 57 遠13.29 (地主走向一群農民前，其中一位農民說)
- 農民：老爺你騙人，你把我們的田都抽了去，我們，什麼都沒了。
- 年青農民：還剩下汗同淚。
- (地主走向他們面前)
- 年青農民：剩下汗同淚。
- 地主：你們，可以逍遙了，哈哈自在了，你說對不對。

音 樂

另一地主：對的對的。

（地主看着小孩子）

地主：你幹什麼，對我。……

58 特 0.50 （作嚮導的小孩子凝視着兇惡的地主）

地主聲：……瞪着眼睛。

59 中 0.14 （地主揮起了鞭子打小孩子）

60 中 4.22 （小孩子號叫，瞎老人聽見了孩子的號叫很生氣地撲到了被打的孩子旁，另外一瞎子在哀泣。）

瞎子：啊啊啊啊……

（摩索爾格斯基走向他們前，看着）

（影隱入）

61 遠 10.32 （摩索爾格斯基在黃昏的時候沿着險峻的山峽走着，紅色的煙火直上天空，他遇見了許多農民走着手裡拿着棍棒、叉子、鐮刀等）

62 遠 3.49 （在另外一座山坡上走下來的農民他們也是用武器武裝着的）

63 中 16.38 （農民們在摩索爾格斯基身旁經過，有幾位農民在他身旁走過。）

摩：上那去？

（農民們停了下來和摩索爾格斯基談話）

農民甲：葉羅忒斯基莊園打起來啦，守衛人已經騎馬去了，我們當然，是去幫助那些農民。

農民乙：你怎麼樣，跟我們還是跟誰。

		農民丙：他是自願自的。	
		稍老農民：農民可不能自願自呀。	
		另一農民：他是卡列夫斯基老爺的小兒子。	
		農民：這麼說，原來是個少爺，走吧，少爺。	
64	遠 3.11	（農民們又往前走，他們都帶着默默的沉重的性情走了。）	音樂與警鐘聲
65	遠 3.40	（農民們向正在燃燒着的莊園跑去）（影隱入）	火警音樂
66	遠 1.46	（影顯出）（摩索爾格斯基莊園的夜景）	音樂輕
67	中22.29	（摩索爾格斯基的臥室，鏡頭準對他躺在沙發上，靠小桌前坐着正在縫東西嘴裡唱着歌的奶媽。）	
		奶媽唱：那裡昇起了陰暗的烏雲……	
		奶媽：莫德斯特，你怎麼還不睡呢。	
		摩：奶媽唱吧。（奶媽靜靜地哼唱）	
		摩：奶媽，打死了很多人嗎。	
		奶媽：啊，很多人，莫德斯特你怎麼了。	音樂
		摩：嘖嘖，聽見嗎。	
		奶媽：莫德斯特沒有什麼，是風，你睡吧。（影隱入）	
68	中19.40	（影顯出）（早晨，摩索爾格斯基的室內，他正在整理東西，從室內深處走向他的是摩索爾格斯基的哥哥菲烈持。）	
		菲：你卻決定了，你的農民這下可得意	

了，我聽說，你離家以前，發的命令却變成禮物，你怎麼把田地都無代價地分給他們了。

摩：話都說完了。

（摩走向室內深處）

菲：哼，這麼說，你，真的，把媽，家庭，丟下不管，去當流浪漢，脫下了軍裝當流浪漢去了。

69 中 6.43

（菲拉烈特走到小桌前，奶媽拿着整理好的箱子）

奶媽：別說了別說了，够了。（菲走到弟弟前）

菲：是誰使得你這麼愚蠢。契爾尼施夫斯基同別的人吧。

70 中 23.52

菲（繼續）：他們已經被刷掉了，不行了，那是應當的，活該活該。還有煽動搗亂的人，也都要除掉他們，可你還往他們那去，你將來怎麼過啊，當作曲家你還不够資格，（菲烈拉特從鋼琴上拿了歌譜）哼，什麼「薩蘭博」。歌劇，這就是摩索爾格斯基的「薩蘭博」或是「莉維茨」，沒有一行像樣，這算歌劇呀，你那時候寫了這麼支合唱曲，現在還是一支合唱曲

摩：別再提「莉維茨」，你聽見嗎。

（摩索爾格斯基拿了皮箱走到掛照片

- 71 遠 4.06 (照片室，摩索爾格斯基拿了皮箱走到門口把皮箱放在地上又要回房中，跟着他走到照片室來的是菲拉烈特。)
- 72 中 16.07 (菲拉烈特走到弟弟前面說)
 菲：考慮考慮，別做夢了，你的音樂對社會，不會像你想像那樣的，你是劉里阿維奇，莫德斯特，我們是斯摩陵基公爵後代。
 摩：紀念我們的祖先我並不比你差，可你也別忘了，農奴出身的親祖母，親愛的阿里奴·葛奧爾格芙娜。
 菲：你這樣走，使母親很痛心。
 摩：你說得不對。她很了解我。
- 73 遠 1.14 (摩索爾格斯基走上螺旋梯到母親室中去，菲拉烈特立在照片室的樓梯旁)
- 74 特 1.7 (摩索爾格斯基母親的臥室，她睡在床上手中拿着一本書她生着病。)
- 75 遠 11.00 (摩索爾格斯基從門口走向母親床前，跪了下來問)
 摩：我這樣走了，會使你傷心嗎。
 媽：不，不，你這樣走我很高興，我喜歡你所作的一切。
- 76 遠 11.08 (摩索爾格斯基故居的花園，全景從房屋移到湖上。)(影隱入)
- 77 遠 3.28 (影顯出彼得堡元老院廣場之夜)
- 78 遠 3.24 在河岸旁行人稀少。

音 樂
樂 止